

# Pardonnez jusqu'à soixante-dix fois sept fois

Le pardon dans le royaume

~ MATTHIEU 18.21-22 ~

Série Matthieu #127, Pascal Denault, 3 mars 2019

## INTRODUCTION

**Structure 4<sup>e</sup> discours Jésus :**

Mt 18.1-14 – L'importance de l'humilité et le danger de l'orgueil

Mt 18.15-20 – La restauration par la discipline d'Église

Mt 18.21-35 – La place du pardon dans le royaume

- Après discipline le pardon... (*But discipline = pardon... Mais danger amertume, refus pardon...*)
- Ici pas pardon ecclésial, mais individuel...
- Absence pardon problème humain :

**J. C. Ryle (1816-1900)** C'est un triste fait qu'il y a peu de devoirs chrétiens aussi peu pratiqués que celui du pardon. Il est triste de voir combien d'amertume, de manque de miséricorde, de rancune, d'hostilité, de dureté de cœur et de méchanceté il y a parmi les hommes.

## LECTURE DU TEXTE ET PRIÈRE D'INTRODUCTION

**Matthieu 18.21–22** <sup>21</sup> Alors Pierre s'approcha de lui, et dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il péchera contre moi? Sera-ce jusqu'à sept fois? <sup>22</sup> Jésus lui dit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois.

- Points : (1) La question de Pierre (2) La réponse de Jésus (3) Réflexion sur le pardon

### A. LA QUESTION DE PIERRE

- Deux façons de lire cette question :
  - Pierre exaspéré...
  - Pierre plein de bonté...
- Pierre a sans doute une bonne intention
- Il veut probablement impressionner Seigneur par sa générosité, miséricorde...
- Rabbins : pardon 3x... 4<sup>e</sup> offense = terminé (*s'applique au mariage??*)
- Nous...
  - Pensions peut-être que Pierre ou même rabbins = Rancuniers
  - Pardonneriez-vous 3x la même offense? 7x?

**Charles Spurgeon (1834-1892)** Il est vrai que Pierre n'est pas allé assez loin ; mais allons-nous même aussi loin? Certains croyants ne sont-ils pas très soucieux de noter chaque petite offense? Qui d'entre nous a suffisamment de grâce pour pardonner au septuple?

- Étymologie "pécher" (ἁμαρτάνω) = rater la cible...
  - Vrai par rapport à Dieu (*pécher = rater cible de ses commandements*)
  - Mais par rapport à nous (*pécher = frapper cœur cible... sensibilité, colère, impatience, mépris...*)
- « Si ton frère a péché... » Mais ici : « mon frère péchera contre moi... »
  - Bien d'accord en théorie...
  - Jusqu'à ce que ça nous arrive... (*douloureux... difficile...*)
  - Si n'arrive pas pardonner = pécher

**Lévitique 19.17–18** <sup>17</sup> Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur; tu auras soin de reprendre ton prochain, mais tu ne te chargeras point d'un péché à cause de lui. <sup>18</sup> Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point de rancune contre les enfants de ton peuple. Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Je suis l'Éternel.

- Peut-être que la réponse de Jésus nous aidera-t-elle...

## B. LA RÉPONSE DE JÉSUS

**Mt 18.22** Jésus lui dit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois.

- Deux traductions possibles : « *soixante-dix-sept fois* » ou « *soixante-dix fois sept* »
  - Plupart versions :  $70 \times 7 = 490x$  (*emphase sur grand nombre*)
  - Personnellement j'opte pour  $77x$  (*symbolisme intertextuel*)

**Genèse 4.13–15** <sup>13</sup> Caïn dit à l'Éternel: Mon châtement est trop grand pour être supporté. <sup>14</sup> Voici, tu me chasses aujourd'hui de cette terre; je serai caché loin de ta face, je serai errant et vagabond sur la terre, et quiconque me trouvera me tuera. <sup>15</sup> L'Éternel lui dit: Si quelqu'un tuait Caïn, Caïn serait vengé sept fois. Et l'Éternel mit un signe sur Caïn pour que quiconque le trouverait ne le tue point.

- Dieu instaure 2 principes :
  - *Justice universelle* (protection même pour criminels)
  - *Justice punitive* restreindre mal en dissuadant (*2<sup>e</sup> usage loi*)... Pouvoir épée :

**Romains 13.4** Le magistrat est serviteur de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais le mal, crains; car ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée, étant serviteur de Dieu pour exercer la vengeance et punir celui qui fait le mal.

- Erreur : utiliser *justice punitive* pour *vengeance personnelle*... Mt 5.38-42
- Ce que fit Lémec :

**Genèse 4.23–24** <sup>23</sup> Lémec dit à ses femmes: Ada et Tsilla, écoutez ma voix! Femmes de Lémec, écoutez ma parole! J'ai tué un homme pour ma blessure, Et un jeune homme pour ma meurtrissure. <sup>24</sup> Caïn sera vengé sept fois, Et Lémec soixante-dix-sept fois.

- Parallèle textuel  $7x \rightarrow 77x$ 
  - Caïn-Lémec : *Principe justice* ( $7x$ )  $\rightarrow$  *principe vengeance démesurée* ( $77x$ )
  - Pierre-Jésus : *Principe grâce commune* ( $7x$ )  $\rightarrow$  *principe grâce surabondante* ( $77x$ )
  - Lémec = postérité serpent (*vengeance*)
  - Jésus = postérité femme, caractérise enfants royaume (*pardon*)

**A. H. McNeile (1871-1933)** La vengeance illimitée de l'homme primitif a cédé la place au pardon illimité des chrétiens.

- Pas tellement nombre de fois qui importe...

**Augustin (354-430)** J'ai l'audace de dire que s'il pèche soixante-dix-huit fois, tu lui pardonneras ; oui et même s'il pèche cent fois contre toi, pardonne-lui.

**Jean Chrysostome (c. 344-407)** En disant : *jusqu'à soixante-dix fois sept*, Il ne limite pas un nombre défini dans lequel le pardon doit être gardé ; mais Il signifie ainsi quelque chose sans limites et sans fin.

- *Jésus ne fixe pas limite pardon, mais pose principe : PARDONNER SANS COMPTER!*
- Ainsi  $77x$  ou  $490x$  = même principe

**Davies & Allison (2004)** Le nombre grec signifie-t-il « soixante-dix fois et sept » ( $70 + 7$ ) ou « soixante-dix fois sept » ( $490$ )? [...] Heureusement, il n'est pas nécessaire de résoudre ce problème, car les deux chiffres signifient la même chose. Il ne s'agit pas de compter mais de pardonner sans compter. La vertu du pardon chrétien exige qu'il ne soit pas conçu en termes numériques.

- $77x$  ou  $490x$  = on perd le compte... Pt : *il ne faut pas compter*
- Telle est l'erreur avec le pardon de Pierre : IL CONTINUE DE COMPTER
- S'il fallait que le pardon de Dieu soit limité... S'il comptait nos offenses?
- Notre pardon doit imiter le sien... (*parabole qui suit*)
- Maintenant, un tel pardon propice abus...? Comment est-il même possible?

## C. RÉFLEXION SUR LE PARDON

- Pas une invitation à la bonasserie... (1) contexte discipline (2) présume repentance :

**Luc 17.3–4** <sup>3</sup> Prenez garde à vous-mêmes. Si ton frère a péché, reprends-le; et, s'il se repent, pardonne-lui. <sup>4</sup> Et s'il a péché contre toi sept fois dans un jour et que sept fois il revienne à toi, disant: Je me repens, tu lui pardonneras.

- Qu'arrive-t-il s'il ne se repent pas? (*Discipline... Si discipline pas applicable... pas rien?*)
- Faut-il pardonner quand repentance absente? (*parfois refus..., mais parfois complexe...*)
- Nécessaire distinguer pardon cœur/réconciliation... (*possible pardon sans réconciliation*)
  - Chaque situation différente... *Sagesse pour savoir appliquer ce principe...*
  - Pas pleine réconciliation sans repentance...
  - Mais doit toujours y avoir pardon intérieur...
- Que veut dire pardonner? Comment fait-on cela?
  - Pardonner = relâcher... *Laisser faire, laisser aller*
  - Relâcher quoi? Situation? Aide lexical :

**Louw & Nida (1988)** Il est extrêmement important de noter que dans le sens des mots ἀφίημι, ἄφεσις et ἀπολύω, l'accent est mis sur la culpabilité de celui qui a mal agit et non sur l'acte répréhensible lui-même. L'acte répréhensible ne disparaît pas, mais la culpabilité résultant d'un tel événement est pardonnée. Pardonner, par conséquent, signifie essentiellement éliminer la culpabilité résultant d'un acte répréhensible. Certaines langues font une distinction claire entre la culpabilité et le péché, et les termes employés pour le pardon sont alors liés à la culpabilité et non à l'acte répréhensible. Par conséquent, "pardonner les péchés" est littéralement "pardonner la culpabilité". Bien que les termes pour le pardon signifient souvent "effacer", "faire disparaître" ou "supprimer", il n'est évidemment pas possible d'effacer ou de supprimer un événement, mais il est possible de supprimer la culpabilité ou de l'oublier.

- Utile de distinguer entre culpabilité/faute... :
  - Pour réconciliation = *reconnaissance faute (parfois réparation) + demande pardon...*
  - Mais ne devons pas attendre cela pour relâcher culpabilité cœur (*pardonner*)
  - Concrètement = *cesser d'en vouloir, aimer et vouloir son bien, prier...*
  - Lorsque recherche *réconciliation* avec frère = *pardon en mon cœur*

**Alfred Plummer (1841-1926)** La personne blessée qui s'efforce de reprendre celui qui a péché doit bien sûr lui avoir déjà pardonné dans son cœur : sinon, il serait désespéré de chercher la réconciliation. Il va, non pas pour son propre bien ou pour chercher réparation, mais pour le bien de l'autre, pour le reconquérir du mal.

- Pas de contradiction entre *pardonner/reprendre...* (*Harmonie entre vv. 15-20/ 21-22*)
  - Permet distinction *pardon/ réconciliation*
  - Permet éviter abus envers chrétien qui doit tj pardonner...
- Applications particulières varieront fonction relation + situation (*exonérer, ajuster, etc.*)...

**Raban Maur (780-856)** C'est une chose de pardonner à un frère qui cherche la réconciliation, afin qu'il vive avec nous dans la charité, comme Joseph avec ses frères. C'est une autre chose de pardonner à un ennemi hostile, afin de lui souhaiter du bien, et de lui faire du bien si cela est possible, comme David pleurant Saül.

- Mais doit toujours relâcher... Même lorsque péché répété même personne (70x7)...
- Ne pas pardonner ainsi = Se nuire à soi-même...
- Mais qui peut pardonner ainsi? Oublie offenses? Ne compte pas pardons?
  - Immédiatement après que Jésus « *pardonner 7x en un jour* » disciples répondent :
  - **Luc 17.5** Les apôtres dirent au Seigneur: Augmente-nous la foi.
  - Pour pardonner beaucoup, il faut beaucoup de foi!
- Effet enseignement pardon = Je suis un pécheur! Incapable pardonner ainsi!
- Ce qu'avons besoin avant tout = comprendre & contempler pardon divin : (v.23-35)

**Ésaïe 55.7** Que le méchant abandonne sa voie, Et l'homme d'iniquité ses pensées; Qu'il retourne à l'Éternel, qui aura pitié de lui, A notre Dieu, qui ne se lasse pas de pardonner.

# QUESTIONS POUR LES ENFANTS

Nom : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Passage de la Bible : \_\_\_\_\_

## 1. De quoi parle ce message?

---

---

## 2. Quels sont les principaux points du message?

---

---

---

---

## 3. Combien de fois faut-il pardonner?

- a. 77 fois.
- b. 490 fois.
- c. Il ne faut pas compter et pardonner sans cesse.

## 4. Vrai ou Faux?

- Ce passage traite du pardon accordé par l'Église. Vrai Faux
- Pierre avait une bonne intention en proposant de pardonner jusqu'à 7 fois son frère. Vrai Faux
- Jésus enseigne qu'il ne devrait pas y avoir de limite au pardon que nous offrons. Vrai Faux
- Pardonner ne signifie pas toujours se réconcilier. Vrai Faux
- Pardonner signifie relâcher, laisser faire l'offense de l'autre. Vrai Faux

## 5. De quoi as-tu besoin pour arriver à pardonner comme Jésus le demande?

---

---

---

# QUESTIONS ET NOTES POUR LES ADULTES

## Pardonner jusqu'à soixante-dix fois sept fois – Mt 18.21-22

1. L'intention de Pierre était-elle bonne ou mauvaise?

---

---

---

---

---

---

2. Pourquoi Jésus dit-il qu'il faut pardonner soixante-dix-sept fois?

---

---

---

---

---

---

---

---

3. Est-ce que le pardon implique toujours la réconciliation?

---

---

---

---

---

---

---

---

4. Que signifie pardonner?

---

---

---

---

---

5. Qu'avons-nous besoin pour pouvoir pardonner?

---

---

---

---

---



# Notes d'étude et de lecture

## REMARQUES

- Ce texte est connecté avec la discipline d'Église, car celle-ci vise le pardon et la restauration. Aussi, lorsqu'un frère s'est momentanément endurci, nous pourrions être tentés de ne pas lui pardonner.
- Structure 4<sup>e</sup> discours:
  - V.1-14 – Orgueil et humilité
  - V.15-20 – Discipline d'Église
  - V.21-35 – Pardon
- La parabole du serviteur impitoyable est propre à Matthieu. Mais le même contexte et ce qui précède est aussi dans Luc 17.1-4...

v.21

- La question de Pierre est très numérique (ποσάκις); calculer le nombre de pardons est antithétique au vrai pardon.
- Pardonner (ἀφίημι, ind. fut. act.) = laisser faire, laisser aller... utilisé 63x NT

**Louw & Nida** It is extremely important to note that the focus in the meanings of ἀφίημι, ἄφεσις, and ἀπολύω is upon the guilt of the wrongdoer and not upon the wrongdoing itself. The event of wrongdoing is not undone, but the guilt resulting from such an event is pardoned. To forgive, therefore, means essentially to remove the guilt resulting from wrongdoing.

Some languages make a clear distinction between guilt and sin, and terms for forgiveness are therefore related to guilt and not to the wrongdoing. Therefore, 'to forgive sins' is literally 'to forgive guilt.' Though terms for 'forgiveness' are often literally 'to wipe out,' 'to blot out,' or 'to do away with,' it is obviously not possible to blot out or to wipe out an event, but it is possible to remove or obliterate the guilt.

- "jusqu'à sept fois?" (ἕως ἑπτάκις;) Pour Pierre cela était beaucoup.

v.22

- Parallèle vengeance/pardon : Gn 4.15, 24...
- Pour être capable de pardonner sans tenir des comptes, nous avons besoin que le Seigneur nous augmente la foi cf. Lc 17.5.
- Dieu ne se lasse pas de pardonner : Es 55.7
- Nous devons imiter Dieu par notre pardon : Ep 4.32, 5.1 ; Col 3.13

## COMMENTAIRES BIBLIQUES

### RYLE

- Le manque de pardon dans l'Église

It is a melancholy fact that there are few Christian duties so little practiced as that of forgiveness. It is sad to see how much bitterness, unmercifulness, spite, hardness, and unkindness there is among men.

### BUTLER

- Structure du 4<sup>e</sup> discours

The Necessity of Humility, vv.1-4 / The Warning Against Causing Offense, vv.5-9 / The Recovery of Straying Sheep, vv.10-14 / The Restoration of Sinning Brethren, vv.15-20

- Comparaison avec enseignement rabbins

The Apostle was being "large hearted" as the rabbinic tradition taught that 3 times was the number.

- Précisions importantes

- (1) the sin is not criminal activity (crime must be punished)
- (2) the demand is not designed to promote wickedness (spousal abuse and child molestation are not in view)

- L'amour pardonne et ne calcule pas :

1 Cor 13:5 (mg): "[love] keeps no accounts of evil..." (NIV: "it keeps no record of wrongs.")

#### D.A. CARSON

- Il ne s'agit pas d'un pardon d'Église, mais personnel :

The issue is not the adjudication of the church, still less the absolute granting of forgiveness by the church (only God and Jesus can forgive sins in so absolute a fashion), but personal forgiveness (cf. 6:14–15).

- Rabbins vs. Jésus

In rabbinic discussion the consensus was that a brother might be forgiven a repeated sin three times; on the fourth, there is no forgiveness. Peter, thinking himself big-hearted, volunteers "seven times" in answer to his own question—a larger figure often used, among other things, as a "round number" (cf. Lev 26:21; Deut 28:25; Ps 79:12; Prov 24:16; Luke 17:4).

- Lémek...

Lamech's revenge is transformed into a principle of forgiveness. In this context Jesus is not saying that seventy-seven times is the upper limit, nor that the forgiveness is so unqualified it vitiates the discipline and procedural steps just taught (Mt 18:15–20). Rather he teaches that forgiveness of fellow members in his community of "little ones" (brothers) cannot possibly be limited by frequency or quantity; for, as the ensuing parable shows (vv. 23–35), all of them have been forgiven far more than they will ever forgive.

- 77x ou 490x?

The Greek could just barely be taken to mean  $70 \times 7$  (490) instead of  $70 + 7$  (77); but it follows the LXX of Gen 4:24 exactly, which is a rendering of the Hebrew 77. For discussion and bibliography, cf. Gundry, *Use of OT*, p. 140.

#### GRANT OSBORNE

- Dernière fois où Pierre est porte-parole

Peter acts for the final time (in chs. 14–18) as the spokesman for the disciples.

- Le pardon chez Matthieu :

Forgiveness is a major emphasis in Matthew's ethical teaching. In 6:12, 14 the willingness to forgive others is essential to experiencing God's forgiveness; it is the only element of the Lord's prayer that Jesus elaborated. In 9:2, 6 the healing of the paralytic established Jesus' divine authority to forgive sins (cf. 12:31–32 on God's authority to forgive or withhold forgiveness). Then in 26:28 Jesus' eucharistic cup signifies his atoning sacrifice for "forgiveness of sins."

- Précédents concernant 7x:

the sevenfold vengeance on anyone murdering Cain (Gen 4:15); the blood sprinkled seven times for atonement (Lev 26:18, 21); the sevenfold punishment for sin (Lev 26:18).

- 77x ou 490x?



ἑβδομηκοντάκις can mean “seventy-seven” (NRSV, NIV, NJB) or “seventy times seven” (KJV, NASB, NLT);<sup>4</sup> but either way the emphasis is not on the number but on the boundless nature of the forgiveness. [...] Jesus’ point is not a limit of the times forgiveness must occur (a total of seventy-seven times) but the boundless nature of forgiveness, beyond perfection (as “seventy-seven” is beyond “seven”). As God’s mercy is without limit, so the forgiveness of the saints must be infinite.

#### SPURGEON

- Nous n’allons même pas aussi loin que Pierre

It is true Peter did not go far enough; but do we go as far? Are not some professors very mindful of small grievances? Have many of us grace enough even for sevenfold forgiveness?

#### MCNEILE

- Comparaison entre vengeance Lémek et pardon Jésus :

The unlimited revenge of primitive man has given place to the unlimited forgiveness of Christians.

#### R.T. FRANCE

- Comparaison entre vengeance Lémek et pardon Jésus :

The disciple must be as extravagant in forgiving as Lamech was in taking vengeance.

- Compter notre pardon...

Peter’s question was misconceived; if one is still counting, however ‘generously,’ one is not forgiving.

#### DAVIES & ALLISON

- Pour équilibrer tendance dure avec discipline :

Its function is to be a hedge against rigidity and absolutism, to balance the hard teaching of the previous paragraph.

- Harmonie entre pardonner et reprendre...

It is sometimes affirmed that vv. 21–22 stand in tension with what has gone before. How can one display unlimited forgiveness and yet undertake proceedings which may end in a brother’s expulsion? The question overlooks the fact that ‘the injured man who endeavours to reclaim his injurer must of course have forgiven him in his heart: otherwise it would be hopeless to seek reconciliation. He goes, not for his own sake, to seek for reparation, but for the wrong-doer’s sake, to win him back from evil’ (Plummer, p. 255).

- Amour et reproche vont ensemble :

in the Jewish tradition reproof and love belong together and are not perceived as antithetical, this in part because the classic text on reproof, Lev 19:17, is followed immediately by the command to love one’s neighbour as oneself (Lev 19:18).

---

NRSV New Revised Standard Version

NIV New International Version

NJB New Jerusalem Bible

KJV King James Version

NASB New American Standard Bible

NLT New Living Translation

<sup>4</sup> BAGD, 213, says it could be either but is more likely “seventy-seven” (as in Gen 4:24).

- Pardon n'est pas aveugle : (équilibrer dans les deux sens)

The community would cease to be if it did not insist that its members acknowledge in word and deed the lordship of Christ, with its many moral demands. Thus the spirit of forgiveness cannot mean blindness and indifference to sin within the church (cf. Paul).

- Précédents concernant 7x :

With Peter's offer to forgive seven times one may compare the following: Gen 4:15 (sevenfold vengeance upon Cain's murderer); Lev 16 (there is a sevenfold sprinkling of blood for the sins of the people); Lev 26:18 ('I will chastise you again sevenfold for your sins'; cf. vv. 21, 24); 2 Bzç 12:6 (sevenfold satisfaction of guilt); Prov 24:16 ('a righteous man falls seven times, and rises again'); 4Q511 2, frag. 35 (God's avenging judgements, seven times refined); LAB 6.6 (a span of seven days given for repentance). Was there a traditional connexion between the the number seven and themes of vengeance, expiation, and forgiveness?

- Lémeç :

In the gospel Gen 4:24 is recalled because it refers to a blood-feud 'carried on without mercy and without limit. The reply of Jesus in v. 22 says: Just as in those old days there was no limit to hatred and vengeance, so among Christians there is to be no limit to mercy and forgiveness' (Manson, *Sayings*, p. 212).

- Compter vs. pardonner

Does the Greek number mean 'seventy times and seven' (70 + 7; so BDF § 248) or 'seventy times seven' (four hundred and ninety; so RSV)? [...] Fortunately, there is no need to resolve the issue, for both numbers amount to the same thing. **One is not being commanded to count but to forgive without counting.** The quality of Christian forgiveness requires that it should not be conceived in quantitative terms.<sup>30</sup>

## LEON MORRIS

- Le progrès et la faiblesse de Pierre :

Peter has learned that it is important to forgive, so he has made some progress. But surely, he apparently reasons, there must be a limit? How long must one keep on forgiving?

- Rabbins pardon 3x

There was a rabbinic view that one need forgive only three times: "If a man commits a transgression, the first, second and third time he is forgiven, the fourth time he is not forgiven" (*Yoma* 86b).

- Citation de Calvin

Calvin remarks, "the number seven is to be taken as meaning a great number, and the adverb 'seven times' is equivalent to saying, 'How frequently, Lord, do you want us to be reconciled to sinners? For it is absurd and useless for them to find us reconcilable repeatedly'" (II, p. 234).

- Forte opposition de Jésus à Pierre :

*But* is the strong adversative,<sup>64</sup> "far from that"; no satisfactory line of conduct for the believer is to be found along the path of calculating numbers of offenses.

- Pardon doit être infini :

<sup>30</sup> That the evangelist did not intend this radical teaching on forgiveness to justify acquiescence to all sorts of evil is proved by its link with vv. 15–20: the demand to forgive stands beside the demand to correct sin. The two must be held together.

*Yoma Yoma*

Calvin J. Calvin, *A Harmony of the Gospels, Matthew, Mark and Luke*, 3 vols. (Grand Rapids, 1980 rpt.)

<sup>64</sup> ἄλλά.

It is a way of saying that for Jesus' followers forgiveness is to be unlimited. For them forgiveness is a way of life. Bearing in mind what they have been forgiven, they cannot withhold forgiveness from any who sin against them.

### CHRYSOSTOME

- Pierre montre beaucoup de grâce, mais pas assez...

Peter thought that he had made a large allowance; but what answers Christ the Lover of men? it follows, *Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times, but, Until seventy times seven.*

- 70x7 = infini

When He says, *Until seventy times seven*, He does not limit a definite number within which forgiveness must be kept; but He signifies thereby something endless and ever enduring.

### AUGUSTIN

- Le pardon ne s'arrête pas à 77x...

I am bold to say, that if he shall sin seventy-eight times, thou shouldest forgive him; yea, and if a hundred; and how oft soever he sin against thee, forgive him.

- Le symbolisme des chiffres :

Yet not without reason did the Lord say, *Seventy times seven*; for the Law is set forth in ten precepts; and the Law is signified by the number ten, sin by eleven, because it is passing the denary line. Seven is used to be put for a whole, because time goes round in seven days. Take eleven seven times, and you have seventy. He would therefore have all trespasses forgiven, for this is what He signifies by the number seventy-seven.

### RABANUS

- Différent type de pardon en fonction de la circonstance...

It is one thing to give pardon to a brother when he seeks it, that he may live with us in social charity, as Joseph to his brethren; and another to a hostile foe, that we may wish him good, and if we can do him good, as David mourning for Saul.

### WARREN WIERSBE

- Deux erreurs de Pierre :

Il était sûr que son frère pécherait contre lui, mais que lui ne pécherait jamais contre son frère ! La seconde erreur de Pierre était de demander des limites et des règles précises.

- L'amour ne comptabilise pas les offenses :

Qui pourrait comptabiliser tant d'offenses ? Mais c'est exactement ce que Jésus voulait montrer : « l'amour ne tient pas des comptes au sujet des torts des autres » (1 Corinthiens 13.5)

### NIDNTTE

- Pécher (ἀμαρτάνω, ind. fut. act.)... Manquer la cible ou manquer de saisir?

NIDNTTE According to a popular etym. argument, one can best understand the nature of sin by considering that the orig. meaning of ἀμαρτάνω was "to miss the mark." This view depends partly on the analysis that the root of the vb. is μέρος G3538 ("a share"), combined with the privative alpha, thus "without one's share of something." In fact, however, the etym. of this word is uncertain (cf. Chantraine 71; another proposed root is the vb. μάπτω, "to seize," thus ἀμαρτάνω = "to fail to grasp"). It is true enough that in Homer the vb. is often used in the very concrete sense of a warrior missing his target when throwing a spear or the like.

- Chez les hébreux

In the LXX the vb. ἀμαρτάνω occurs more than 250× and the noun ἀμαρτία more than 500×; with relatively few exceptions, they render Heb. נָשָׂא H2627 and its derivatives. This Heb. vb. too can be traced to a concrete sense, "to miss the target," and a few passages in the OT may reflect that meaning.

[...] In OT times, sin, over and above the guilt of the individual, was clearly recognized as a reality separating the individual and the nation from God. Yahweh himself is the yardstick for right and wrong.

[...] Sin is both a falling away from a relationship of faithfulness toward God and disobedience to the commandments. The former is described as unfaithfulness to God's covenant (Hos 2; Jer 3:10), while the latter is a violation of God's word (1 Sam 15:23–24; Ps 78 [LXX 77]). In both cases sinners shut themselves off from fellowship with God and become God-less (cf. Jer 2:29). Moreover

▪ Usage ds NT

The vb. ἁμαρτάνω appears 43× in the NT, and almost one quarter of the occurrences are found in 1 John (10×, but only 4× in the Gospel of John and not at all in Revelation); it occurs 17× in the Pauline corpus, but rarely in the Synoptics (two contexts each in Matthew and Luke [Matt 18:15, 21; 27:4; Luke 15:18, 21; 17:3–4]; not at all in Mark). [...]

but ἁμαρτία is used over 170×, appearing in all sections of the NT canon; it is esp. common in Romans (almost 50×), Hebrews (25×), John (17×), and 1 John (also 17×). The adj. ἁμαρτωλός occurs 47×, usually as a subst. (“sinner”) and mostly in the Gospels (18× in Luke). In addition, John 8:7 uses the form ἀναμάρτητος, “without sin, innocent” (also in Deut 29:18; 2 Macc 8:4; 12:42).

▪ Conclusion sur employ “péché” NT :

The prominence of this word group in the NT, where it occurs exclusively in a moral sense, no doubt derives from LXX usage. The NT writers never use the term with a concrete/physical meaning (“fail to hit a target”) or even with V 1, p 259 the sense “error, failure in judgment.” The only passage where perhaps it could be argued that the vb. reflects the notion “miss the mark” is Rom 3:23, but even here the clause “fall short of the glory of God” clearly refers not to the nature of sin but rather to its consequences. Instead, the actual images associated with the concept of sin incl. rebellion, corruption, violation, trespassing, disobedience, etc.

## **DESCRIPTION ET QUESTIONS**

DIFFUSION EN DIRECT : <https://www.unherautdansle.net/sermon-2019-03-03/>

TITRE : #127 Pardonner jusqu'à soixante-dix fois sept fois – Le pardon dans le royaume – Mt 18.21-22

DESCRIPTION : Après avoir exposé la doctrine de la discipline de l'Église, la question du pardon surgit naturellement. Jusqu'où doit aller notre pardon? Combien de fois doit-on pardonner une offense répétée? Comment peut-on exercer le pardon même imparfaitement?

### STRUCTURE

- A. La question de Pierre
- B. La réponse de Jésus
- C. Réflexion sur le pardon

### QUESTIONS

1. L'intention de Pierre était-elle bonne ou mauvaise?
2. Pourquoi Jésus dit-il qu'il faut pardonner soixante-dix-sept fois?
3. Est-ce que le pardon implique toujours la réconciliation?
4. Que signifie pardonner?
5. Qu'avons-nous besoin pour pouvoir pardonner?